



17-01-2011
H

Број: 05-05-1- 97-2/11
Сарајево, 13. јануар 2011. године

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 17-01-2011			
Organizaciona jedinica	Klasifikacioni oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2-67/11			

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Протокол између Босне и Херцеговине и Румуније о измјенама и допунама на Споразум између Босне и Херцеговине и Румуније о промовисању и реципрочној заштити улагања. Споразум је потписао г. Младен Зиројевић, министар спољне трговине и економских односа БиХ, у Сарајево, 18. јуна 2010.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-11638-3/10

Datum: 10. 01. 2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO		12. 01.	20.	11
Organizacioni broj	Klasifikacioni broj	Redni broj	Broj priloga	
05	05-1	07		

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Protokola između Bosne i Hercegovine i Rumunije o izmjenama i dopunama na Sporazum između Bosne i Hercegovine i Rumunije o promoviranju i recipročnoj zaštiti ulaganja, dostavlja se

U prilogu dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Protokola između Bosne i Hercegovine i Rumunije o izmjenama i dopunama na Sporazum između Bosne i Hercegovine i Rumunije o promoviranju i recipročnoj zaštiti ulaganja, potpisan u Sarajevu 18. juna 2010. godine, na bosanskom, srpskom, hrvatskom, rumunskom i engleskom jeziku, kao i kopiju mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, akt broj: 02-02-43-1/08 od 17. 08. 2010.g.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 70. sjednici, održanoj 20. aprila 2010.godine, donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog protokola, te za potpisivanje ovlastilo gđina. Mladena Zirojevića, ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 139. sjednici održanoj 14. 12. 2010.g. utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog protokola (kopija obavijesti o zaključku VM BiH je u prilogu ovog akta).

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) provede postupak ratifikacije Protokola.

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu

**Protokol
između Bosne i Hercegovine i Rumunjske
o izmjenama i dopunama na
Sporazum
između Bosne i Hercegovine i Rumunjske
o promoviranju i recipročnoj zaštiti ulaganja,
potpisan u Sarajevu, 20. veljače 2001. godine**

Bosna i Hercegovina i Rumunjska, u daljnjem tekstu: „Ugovorne strane“,

U razgovorima o namjerama Rumunjske da izvrši izmjene i dopune na Sporazum između Bosne i Hercegovine i Rumunjske o promoviranju i recipročnoj zaštiti ulaganja, potpisan u Sarajevu 20. veljače 2001. godine (u daljem tekstu: „Sporazum“), u cilju ispunjavanja svojih obveza kao države-članice Europske unije;

Potvrđujući da su određene izmjene i dopune na Sporazum neophodne kako bi se te obveze ispunile;

Usuglasile su se o zaključenju slijedećeg Protokola na taj dokument:

Članak 1.

U članku 3. Sporazuma, paragraf 3. zamjenjuje se slijedećim tekstom:

"Odredbe paragrafa 1. i 2. ovog članka ne tumače se tako da se njima jedna Ugovorna strana obvezuje na obuhvaćanje ulagača druge Ugovorne strane ili ulaganja ili povrata takvih ulagača, prednošću bilo kakvog tretmana, preferencijalnog ili privilegiranog statusa koji bi rezultirao iz:

- a) Bilo kojeg postojećeg ili budućeg sporazuma o carinskoj, ekonomskoj ili monetarnoj uniji, zajedničkom tržištu ili zoni slobodne trgovine, ili regionalnoj ekonomskoj organizaciji i sličnog međunarodnog sporazuma čija je Ugovorna strana članica ili to može postati; ili

- b) Bilo koje obveze koja je obvezujuća po Ugovornu stranu zbog njenog članstva u gore spomenutoj carinskoj, ekonomskoj ili monetarnoj uniji ili zajedničkom tržištu, ili
- c) Bilo kojeg međunarodnog sporazuma o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja ili bilo kog drugog međunarodnog aranžmana na recipročnoj osnovi u svezi s poreskim pitanjima."

Članak 2.

Članak 6., paragraf 1. Sporazuma mijenja se i glasi kako slijedi:

"(1) Bez prejudiciranja mjera usvojenih od strane Europske unije, svaka Ugovorna strana garantira ulagačima druge Ugovorne strane slobodan prijenos plaćanja u svezi s njihovim ulaganjima. Taj prijenos uključuje posebice, mada ne i isključivo, slijedeće:

- a) kapitalne i dodatne iznose novca neophodne za održavanje i razvitak ulaganja;
- b) povrat na ulaganje;
- c) sredstva u otplati kredita u svezi s ulaganjem;
- d) sredstva od cjelokupne ili djelimične prodaje ili likvidacije ulaganja;
- e) eventualnu naknadu ili druga plaćanja navedena u članku 4. i 5. ovoga Sporazuma;
- f) plaćanja na temelju namirenja spora oko ulaganja, navedena u članku 8. i 10. ovoga Sporazuma;
- g) zaradu i druga osobna primanja ostvarena u inozemstvu u svezi s ulaganjem."

Članak 3.

(1) U članku 9. će se dodati novi paragraf 2., i on glasi kako slijedi:

"U slučaju budućih razvitaka prava Europske unije, Strane se konzultiraju u cilju zaključivanja neophodnih izmjena i dopuna u cilju usklađivanja odredbi Sporazuma s pravom Europske unije.

Ako se konzultacijama ne može postići koncenzus, svaka Ugovorna strana ima pravo jednostrano odustati od postojećeg Sporazuma. Sporazum prestaje s važenjem 6 mjeseci nakon prijema obavijesti o odustajanju."

(2) Paragraf 2. postaje paragraf 3.

Članak 4.

(1) Ovaj Protokol predstavlja sastavni dio Sporazuma i podliježe ustavnim procedurama sukladno zahtjevima zakona zemalja Ugovornih strana.

(2) Ovaj Protokol stupa na snagu na dan prijema zadnje obavijesti kojom Ugovorne strane jedna drugoj saopćavaju da su njihove zakonske procedure za njegovo stupanje na snagu završene, te ostaje na snazi dok god je na snazi i Sporazum.

POTVRĐUJUĆI GORE NAVEDENO, svjesni predstavnici, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Protokol.

Potpisano u dva originala u Sarajevu. dana 18.06.2010. na bosanskom/ hrvatskom/ srpskom, rumunjskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju odstupanja u tumačenju, prevladava tekst na engleskom jeziku.

**Za
Bosnu i Hercegovinu**

Mladen Zirojević, v.r.

**Za
Rumunjsku**

Teodor Baconschi, v.r.